

# CASCO ANTIGUO / OLD QUARTER

**CATEDRAL METROPOLITANA**  
**UBICACIÓN / LOCATION: E6 ON MAP** 43

LA PLAZA DE LA CATEDRAL FUE EL CENTRO DE LA CIUDAD HASTA INICIOS DEL SIGLO XX. ORIGINALMENTE ERA CUADRADA Y EN 1878 ADQUIRIÓ SU FORMA RECTANGULAR DEFINITIVA. A FINES DEL SIGLO XIX FUE TRANSFORMADA EN PARQUE. LA ÚLTIMA REMODELACIÓN SE HIZO A INICIOS DE LA DÉCADA DE 1980.

PANAMA'S MAIN PLAZA WAS THE CENTER OF THE CITY UNTIL THE EARLY TWENTIETH CENTURY. IT WAS ORIGINALLY SQUARE IN PLAN, BUT IN 1878 IT ACQUIRED ITS DEFINITIVE RECTANGULAR SHAPE. AT THE END OF THE NINETEENTH CENTURY IT WAS TRANSFORMED INTO A PARK. IT WAS REMODELED ONE LAST TIME DURING THE EARLY 1980'S.

**MUSEO DEL CANAL DE PANAMÁ**  
**PANAMA CANAL MUSEUM**  
**UBICACIÓN / LOCATION: E6 ON MAP** 31

CONSTRUIDO EN 1874-75 COMO GRAN HOTEL. A PARTIR DE 1881 FUE LA SEDE DE LA EMPRESA FRANCESA DEL CANAL DE PANAMÁ. POR UN TIEMPO LE PERTENECIÓ A LA COMISIÓN DEL CANAL ISTMIÑO. Y A PARTIR DE 1912 FUE LA OFICINA DE CORREOS Y TELEGRAFOS. EN 1997 FUE REHABILITADO COMO MUSEO DEL CANAL INTEROCEÁNICO.

ERECTED IN 1874-75 AS THE GRAND HOTEL. IN 1881 IT BECAME THE HEAD OFFICE OF THE FRENCH CANAL COMPANY. FOR A TIME IT BELONGED TO THE U.S. ISTHMIAN CANAL COMMISSION, AND IN 1912 IT BECAME THE MAIN POST OFFICE. SINCE 1997 IT IS THE PANAMA CANAL MUSEUM.

**TEATRO NACIONAL**  
**UBICACIÓN / LOCATION: E6 ON MAP** 49

EL TEATRO NACIONAL, DISEÑADO EN 1905 POR EL ARQUITECTO ITALIANO G.N. RUGGIERI, ESTÁ UBICADO SOBRE PARTE DEL SOLAR OCUPADO ORIGINALMENTE POR EL CONVENTO DE LA CONCEPCIÓN. FUE INAUGURADO EN 1908. LA DECORACIÓN INTERIOR FUE REALIZADA POR EL ITALIANO E. CORRADO Y LA OBRA PICTÓRICA POR EL ARTISTA PANAMEÑO ROBERTO LEWIS.

DESIGNED IN 1905 BY THE ITALIAN ARCHITECT G. N. RUGGIERI, THE NATIONAL THEATER STANDS ON THE SITE ORIGINALLY OCCUPIED BY A CONVENT. THE INSIDE DECORATION IS THE WORK OF THE ITALIAN ARTIST E. CORRADO AND THE PAINTINGS ARE THE WORK OF THE PANAMANIAN ARTIST ROBERTO LEWIS. THE THEATRE OPENED IN 1908.

**PLAZA BOLÍVAR**  
**UBICACIÓN / LOCATION: E6 ON MAP** 42

ESTA PLAZA SURTIÓ A RAÍZ DEL INCENDIO DE 1756, QUE DESTRUYÓ LAS CASAS QUE ORIGINALMENTE EXISTIAN AQUÍ. EN 1883 EL SOLAR VACÍO OBTUVO EL NOMBRE DE PLAZA BOLÍVAR. EN 1926, AL CELEBRARSE EL CENTENARIO DEL CONGRESO AMFICIÓNICO PROMOVIDO POR BOLÍVAR, SE CONSTRUYÓ UN MONUMENTO EN MEMORIA DE SUS LOGROS.

THIS PLAZA GOES BACK TO THE 1756 FIRE, WHICH DESTROYED THE HOUSES THAT ORIGINALLY STOOD ON THIS SPOT. IN 1883 THE EMPTY LOT WAS NAMED BOLIVAR PLAZA. A MONUMENT COMMEMORATING THE ONE-HUNDRETH ANNIVERSARY OF BOLIVAR'S AMPHICTYONIC CONGRESS WAS PLACED IN THE MIDDLE OF THE PLAZA IN 1926.

**PLAZA HERRERA**  
**UBICACIÓN / LOCATION: E6 ON MAP** 45

ESTA PLAZA SURTIÓ A RAÍZ DEL INCENDIO DE 1781, QUE DESTRUYÓ LAS CASAS QUE ALLÍ EXISTÍAN. ASÍ SE CONFORMÓ UN ESPACIO QUE HACIA 1850 SE CONOCÍA COMO PLAZA DEL TRIUNFO, DONDE SE HACÍAN CORRIDAS DE TOROS. EN 1887 RECIBIÓ EL NOMBRE ACTUAL EN HONOR AL GENERAL TOMÁS HERRERA (1804-1854).

THIS PLAZA ORIGINATED IN THE WAKE OF THE 1781 FIRE, KNOWN IN THE MID-NINETEENTH CENTURY AS PLAZA DEL TRIUNFO (TRINUNFO MEANS VICTORY). IT WAS USED FOR BULLFIGHTS. IN 1887 IT WAS RENAMED HERRERA PLAZA IN HONOR OF THE PANAMANIAN GENERAL AND STATESMAN TOMÁS HERRERA (1804-54).

**PALACIO MUNICIPAL**  
**THE MUNICIPAL PALACE**  
**UBICACIÓN / LOCATION: E6 ON MAP** 43

FUE CONSTRUIDO EN EL LUGAR QUE OCUPABA EL CABILDO COLONIAL, SITIO DONDE SE PROCLAMÓ LA INDEPENDENCIA DE ESPAÑA EN 1821. EL ACTUAL EDIFICIO FUE DISEÑADO POR EL ARQUITECTO G. N. RUGGIERI Y SE CONCLUYÓ EN 1910. ES UNA DE LAS MEJORES MUESTRAS DE LA ARQUITECTURA NEORRENACENTISTA EN PANAMÁ.

THE MUNICIPAL PALACE WAS ERRECTED ON THE SITE OF THE COLONIAL TOWN HALL, WHERE INDEPENDENCE FROM SPAIN WAS PROCLAIMED IN 1821. IT WAS DESIGNED BY ARCHITECT G. N. RUGGIERI. FINISHED IN 1910, IT IS ONE OF THE BEST EXAMPLES OF NEO-RENAISSANCE ARCHITECTURE IN PANAMA.

**IGLESIA DE SAN FRANCISCO**  
**UBICACIÓN / LOCATION: E6 ON MAP** 18

LA PRIMERA IGLESIA FRANCISCANA FUE CONSTRUIDA A FINALES DEL SIGLO XVII, PERO LOS INCENDIOS DE 1737 Y 1756 LA ARRUIÑARON Y TUVO QUE SER RECONSTRUIDA. EN 1918 SE INICIÓ UNA REMODELACIÓN TOTAL, HECHA POR EL ARQUITECTO LEONARDO VILLANUEVA MEYER A LA MANERA ECLÉCTICA EUROPEA.

THE FIRST FRANCISCAN CHURCH WAS BUILT IN THE LATE SEVENTEENTH CENTURY, BUT THE 1737 AND 1756 FIRES DESTROYED IT AND IT HAD TO BE REBUILT. BEGINNING IN 1918 IT WAS TOTALLY REMODELED IN THE MANNER OF EUROPEAN ECLECTICISM BY ARCHITECT LEONARDO VILLANUEVA MEYER.

**EDIFICIO BOLÍVAR**  
**UBICACIÓN / LOCATION: E6 ON MAP** 42

ORIGINALMENTE, ESTE EDIFICIO ERA EL CONVENTO DE SAN FRANCISCO, AUNQUE EN EL SIGLO XIX FUE ADAPTADO A OTROS USOS; A INICIOS DEL SIGLO XX ERA EL COLEGIO LA SALLE. ENTRE 1921 Y 1932 LOS EDIFICIOS ORIGINALES FUERON DEMOLIDOS Y REEMPLAZADOS POR EL COMPLEJO ACTUAL. HOY ES LA SEDE DEL MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES. EN EL SALÓN BOLÍVAR, ÚNICO RESTO DEL CONVENTO ORIGINAL, SE CELEBRÓ EL CONGRESO AMFICIÓNICO CONVOCADO POR BOLÍVAR EN 1887. EN 2000 POR EL MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES Y EN EL ESTÁN ESPUESTAS LAS ACTAS DEL CONGRESO, DADAS EN CUSTODIA POR EL GOBIERNO DEL BRASIL.

THIS BUILDING WAS ORIGINALLY THE FRANCISCAN CONVENT, ALTHOUGH IN THE NINETEENTH CENTURY IT WAS ADAPTED TO OTHER USES. MOST OF THE ORIGINAL STRUCTURE WAS DEMOLISHED BETWEEN 1921 AND 1932 AND REPLACED BY THE EXISTING BUILDING. TODAY THIS IS THE MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS. THE 1828 AMPHICTYONIC CONGRESS BROUGHT ABOUT BY SIMÓN BOLÍVAR TOOK PLACE IN THE BOLIVAR HALL, THE SOLE REMNANT OF THE ORIGINAL CONVENT. IT WAS RESTORED IN 2000 BY THE MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS. THE DOCUMENTS OF THE AMPHICTYONIC CONGRESS, LENT BY THE BRAZILIAN GOVERNMENT, ARE ON EXHIBIT HERE.

**PLAZA DE FRANCIA / FRANCE PLAZA**  
**UBICACIÓN / LOCATION: E7 ON MAP** 44

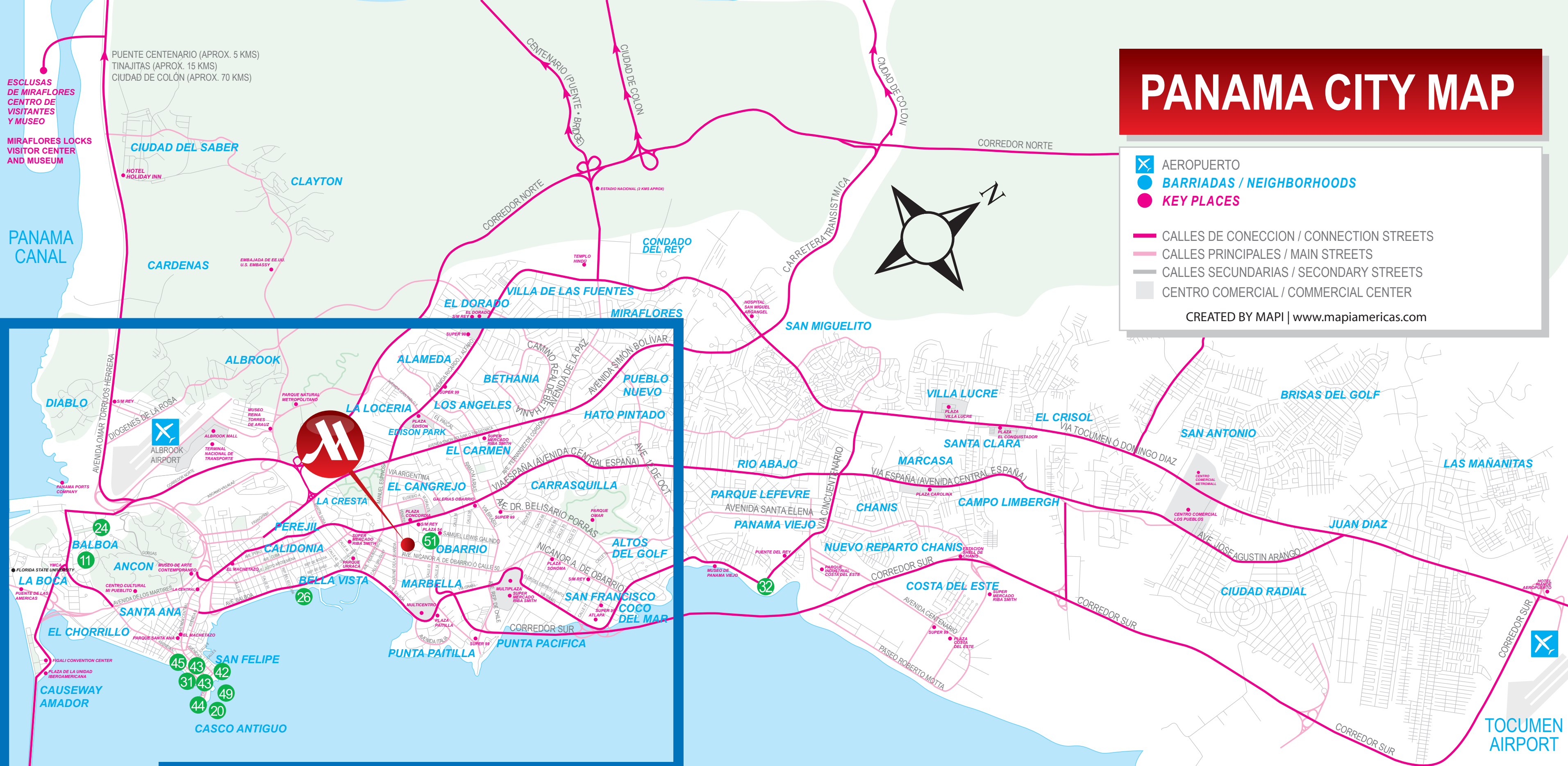
LA ACTUAL PLAZA DE FRANCIA ERA ORIGINALMENTE LA PLAZA DE ARMAS DEL CUARTEL DE CIRIQUÍ. EN 1921-22 FUE CONVERTIDA EN PLAZA MONUMENTAL, COMERCIALIZANDO LA EMPRESA FRANCESA DEL CANAL LIDERADA POR EL CÉLEBRE FERDINAND DE LESSEPS. EL ARQUITECTO FUE LEONARDO VILLANUEVA MEYER.

ADemás DEL MONUMENTO, EN ESTA PLAZA PODEMOS ENCONTRAR LA EMBAJADA DE FRANCIA, CUYA FOTO ESTÁ ABAJO. EL PASEO ESTEBAN HUERTAS, EL TEATRO ANITA VILLALAZ, EL INSTITUTO NACIONAL DE CULTURA Y UNA VISTA HERMOSA DE LA BAHÍA DE PANAMÁ, EL PUENTE DE LAS AMÉRICAS Y EL CAUSEWAY DE AMADOR.

**EMBAJADA DE FRANCIA / FRENCH EMBASSY**  
**UBICACIÓN / LOCATION: E7 ON MAP** 20

PASEO ESTEBAN HUERTAS / ESTEBAN HUERTAS PROMENADE EL PASEO ESTEBAN HUERTAS ES UNA VÍA PEATONA QUE INICIA A UN COSTADO DEL ANTIGUO CLUB UNION Y TERMINA EN LA PLAZA DE FRANCIA. SE CREÓ SOBRE EL BALUARTE DE CIRIQUÍ, UNO DE LOS TRAMOS MEJOR CONSERVADOS DE LAS MURALLAS COLONIALES.

THE ESTEBAN HUERTAS PROMENADE BEGINS ON ONE SIDE OF THE FORMER UNION CLUB AND ENDS AT FRENCH PLAZA. IT WAS LAID OUT IN 1944-1946 ON THE CIRIQUÍ BASTION, A WELL-PRESERVED PART OF THE COLONIAL CITY WALL.



# PANAMA CITY MAP

- AEROPUERTO
- BARRIADAS / NEIGHBORHOODS
- KEY PLACES
- CALLES DE CONECCION / CONNECTION STREETS
- CALLES PRINCIPALES / MAIN STREETS
- CALLES SECUNDARIAS / SECONDARY STREETS
- CENTRO COMERCIAL / COMMERCIAL CENTER

CREATED BY MAPI | www.mapiamericas.com

# BANKING DISTRICT MAP



# Marriott PANAMA

Calle 52 y Ricardo Arias  
 Panamá, República de Panamá  
 Tel. (507) 210-9100  
[www.marriott.com/ptypa](http://www.marriott.com/ptypa)  
[espanol.marriott.com/ptypa](http://espanol.marriott.com/ptypa)

## CIUDAD DE PANAMA / PANAMA CITY

**26 VASCO NÚÑEZ DE BALBOA - G5 ON MAP**  
 EL DESCUBRIDOR DEL MAR DEL SUR, GRACIAS AL DESCUBRIMIENTO DEL OCEANO PACIFICO, PANAMÁ SIRVE DE RUTA PARA EL COMERCIO MUNDIAL. SIRVIÓ COMO ENLACE ENTRE LAS CIVILIZACIONES DE AMÉRICA DEL SUR Y LA CORONA ESPAÑOLA. A TRAVÉS DEL ISTMO DE PANAMÁ PASARON TONELADAS DE ORO Y PLATA PROVENIENTES DEL PERÚ.

PACIFIC OCEAN DISCOVERER. THANKS TO HIS DISCOVERY, PANAMA WAS USED AS A LINK BETWEEN SPAIN AND THE CIVILIZATIONS OF SOUTH AMERICA. THROUGH THE RIVERS OF PANAMA PASSED THOUSANDS OF GOLD AND SILVER FROM THE LANDS OF PERU.

**11 BALBOA - D3 ON MAP**  
 EL ÁREA DE BALBOA ES REALMENTE RELAJANTE. ANTIQUAMENTE ERAN ZONAS MILITARES DEL LOS EE.UU. PERO HOY TODO FORMA PARTE DEL ESTADO PANAMEÑO GRACIAS A LOS TRATADOS TORRIJOS-CARTER. ES PERFECTO PARA SALIR Y CONOCER LUGARES HERMOSOS COMO EL EDIFICIO DE LA ADMINISTRACIÓN, CERRO ANCON, EL MERCADO DE ARTESANÍAS, EL TEATRO DE BALBOA. BALBOA IS A FORMER CANAL ZONE NEIGHBORHOOD. IN BALBOA YOU CAN VISIT THE ADMINISTRATION BUILDING, GOETHALS MEMORIAL, ANCON HILL. FROM THE TOP OF ANCON HILL, YOU HAVE A EXCELLENT VIEW OF BOTH, ALL PANAMA CITY AND THE CANAL.

**32 AVENIDA BALBOA - H5 ON MAP**  
 LA AVENIDA MÁS CERCANA AL OCEANO PACIFICO. RELAJANTE, CON CENTROS COMERCIALES, RESTAURANTES, HOTELES Y UNA VISTA ESPECTACULAR. NO DEJE DE DISFRUTARLA EN SU VIAJE.

THIS AVENUE BORDERS THE PACIFIC OCEAN, HERE YOU CAN FIND BEAUTIFUL VSKY SCRAPPERS, MALLS AND THE MONUMENT OF VASCO NUÑEZ DE BALBOA.

**31 PANAMÁ LA VIEJA/OLD PANAMA CITY-N6 ON MAP**  
 DEBIDO A SU MOVIMIENTO COMERCIAL Y POR SER UN ENLACE MUNDIAL, PANAMÁ SIEMPRE FUE VISTA Y ASECHADA POR PIRATAS. LA CIUDAD DE PANAMÁ FUE DESTRUIDA POR EL PIRATA INGLÉS HENRY MORGAN EN 1671. HOY SÓLO ENCONTRAMOS RUINAS DE LOS PRINCIPALES EDIFICIOS QUE EXISTIERON EN LA ÉPOCA.

DUE TO ITS COMMERCE, AND FOR BEING A LINK BETWEEN AMERICA AND EUROPE, PANAMA WAS ALWAYS THREATENED BY PIRATES. THE CITY OF PANAMA WAS DESTROYED IN 1671 BY THE ENGLISH PIRATE HENRY MORGAN. TODAY WE ONLY FIND RUINS OF THE MAIN BUILDINGS FROM THAT TIME.

**24 MONUMENTO GOETHALS MEMORIAL - D3 ON MAP**  
 GEORGE W. GOETHALS FUE EL JEFE Y PRESIDENTE DE LA COMISIÓN DEL CANAL ISTMIÑO. DE 1907 A 1914, Y PRIMER GOBERNADOR DEL CANAL DE PANAMÁ. EL MONUMENTO DE MÁRMOL FUE DEDICADO EL 31 DE MARZO DE 1954. SU PARTE ALTA SIMBOLIZA LA DIVISIÓN CONTINENTAL Y LAS PILAS A LOS LADOS REPRESENTAN LAS ESCLUSAS DEL CANAL.

GEORGE W. GOETHALS, CHIEF ENGINEER AND PRESIDENT OF THE ISTHMIAN CANAL COMMISSION, FROM 1907 - 1914, AND THE FIRST GOVERNOR OF THE PANAMA CANAL. THE MARBLE MONUMENT WAS DEDICATED ON MARCH 31ST, 1954. ITS SHAFT REPRESENT THE CONTINENTAL DIVIDE AND THE HANDS ON EACH SIDE REPRESENT THE CANAL LOCKS.

## REPUBLICA DE PANAMA MAPA POLITICO

0 Kms 50 Kms 100 Kms 150 Kms

**CUADRO DE DISTANCIAS / DISTANCE CHART (KMS)**

	PANAMA	COLON	FRENCHVILLE	SANTAGO	ANTARRIO	LOS TABLAS	DAVID
BOQUETE	471	548	327	277	338	514	310
COLON	75	0	225	325	358	514	514
CHEPO	61	136	209	309	342	498	498
CHITRE	259	326	101	79	32	271	271
DAVID	435	514	289	192	303	0	303
EL VALLE	126	200	82	181	214	373	373
LA CHORRERA	35	121	114	215	257	403	403
LAS TABLAS	284	358	133	111	0	353	353
PANAMA	0	75	149	249	282	435	435
PASO CANCHA	491	567	345	245	356	53	53
PENONOME	149	225	0	190	133	289	289
PORTOBELO	99	43	248	348	381	537	537
SANTA FE	362	378	153	53	164	245	245
SANTIAGO	249	325	101	0	111	192	192
TOCUMEN	23	99	172	272	305	461	461
TONOSI	339	45	190	168	57	360	360
VOLCAN	491	571	349	249	349	53	53

**OCEANO PACIFICO**  
 \* CIUDAD DE PANAMA PANAMA CITY  
 ★ CIUDAD CAPITAL DE LA PROVINCIA CAPITAL CITY OF THE PROVINCE  
 ● POBLADOS TOWNS  
 — CARRETERA INTERAMERICANA INTERAMERICAN ROAD  
 — PROVINCIA DE PANAMA PROVINCE OF PANAMA  
 — PROVINCIAS PROVINCES  
 — AREAS INDIGENAS INDIAN AREAS